

「第4波」非常事態対策 （「飲食店等に対する営業時間の短縮要請」のみ抜粋）

令和3年4月23日決定
岐阜県新型コロナウイルス感染症対策本部

・飲食店等に対し、営業時間の短縮を、特措法第24条第9項に基づき要請。

<ul style="list-style-type: none"> ・対象業種：①飲食店 <ul style="list-style-type: none"> ・飲食店（居酒屋含む）、喫茶店 等 ②遊興施設等 <ul style="list-style-type: none"> ・バー、カラオケボックス等で、食品衛生法の飲食店営業許可を受けている店舗 ・要請内容：営業時間の短縮 5時から20時まで (酒類の提供は11時から19時まで) ・対象エリア：変異株や新規感染者の発生状況を勘案し、以下の9市 岐阜市、大垣市、多治見市、関市、美濃加茂市、土岐市、各務原市、可児市、瑞穂市、 ・要請期間：4月26日（月）から5月11日（火）まで（16日間） ・協力金：一日あたり以下の金額とする。 <ul style="list-style-type: none"> 1店舗あたり中小企業：2.5万円～7.5万円 大企業：1日あたりの売上高の減少額×0.4 (上限20万円。中小企業も選択可) ※全期間時短を実施した場合のみ支払う。 ※ただし、27日及び28日からの開始についても認める。 その場合の支給額は15日分ないしは14日分とする。
--

・その他の業種に対しても、営業時間の短縮等の協力を依頼。

・対象業種及び要請内容														
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">対象業種</th> <th style="text-align: center;">要請内容</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 2px;">運動施設、遊技場</td> <td rowspan="4" style="padding: 2px; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> ・営業時間の短縮 5時から20時まで (酒類の提供は11時から19時まで) ・人数上限5,000人、かつ、収容率要件50%以下 </td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">劇場、観覧場、映画館又は演芸場</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">集会場又は公会堂、展示場</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">博物館、美術館又は図書館</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">ホテル又は旅館（集会の用に供する部分に限る。）</td> <td rowspan="2" style="padding: 2px; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> ・営業時間の短縮 5時から20時まで (酒類の提供は11時から19時まで) </td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">遊興施設（食品衛生法の飲食店営業許可を受けない施設）</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">1,000 m²を超える物品販売業を営む店舗（生活必需物資を除く。）</td> <td rowspan="2" style="padding: 2px; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> ・営業時間の短縮 5時から20時まで (酒類の提供は11時から19時まで) </td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">1,000 m²を超えるサービス業を営む店舗（生活必需サービス業を除く。）</td> </tr> </tbody> </table>	対象業種	要請内容	運動施設、遊技場	<ul style="list-style-type: none"> ・営業時間の短縮 5時から20時まで (酒類の提供は11時から19時まで) ・人数上限5,000人、かつ、収容率要件50%以下 	劇場、観覧場、映画館又は演芸場	集会場又は公会堂、展示場	博物館、美術館又は図書館	ホテル又は旅館（集会の用に供する部分に限る。）	<ul style="list-style-type: none"> ・営業時間の短縮 5時から20時まで (酒類の提供は11時から19時まで) 	遊興施設（食品衛生法の飲食店営業許可を受けない施設）	1,000 m ² を超える物品販売業を営む店舗（生活必需物資を除く。）	<ul style="list-style-type: none"> ・営業時間の短縮 5時から20時まで (酒類の提供は11時から19時まで) 	1,000 m ² を超えるサービス業を営む店舗（生活必需サービス業を除く。）	
対象業種	要請内容													
運動施設、遊技場	<ul style="list-style-type: none"> ・営業時間の短縮 5時から20時まで (酒類の提供は11時から19時まで) ・人数上限5,000人、かつ、収容率要件50%以下 													
劇場、観覧場、映画館又は演芸場														
集会場又は公会堂、展示場														
博物館、美術館又は図書館														
ホテル又は旅館（集会の用に供する部分に限る。）	<ul style="list-style-type: none"> ・営業時間の短縮 5時から20時まで (酒類の提供は11時から19時まで) 													
遊興施設（食品衛生法の飲食店営業許可を受けない施設）														
1,000 m ² を超える物品販売業を営む店舗（生活必需物資を除く。）	<ul style="list-style-type: none"> ・営業時間の短縮 5時から20時まで (酒類の提供は11時から19時まで) 													
1,000 m ² を超えるサービス業を営む店舗（生活必需サービス業を除く。）														
<ul style="list-style-type: none"> ・要請期間：4月26日（月）から5月11日（火）まで（16日間） ・対象エリア：飲食店等の対象エリアに同じ 														

“4th Wave” State of Emergency Measures (“Demand for Shortenings of Operating Hours of Eating & Drinking Businesses” Extract)

April 23rd 2021
 COVID-19 Infection Measures Headquarters
 Gifu Prefectural Government

- **Demand for eating & drinking businesses to shorten their operating hours in accordance with Article 24 Section 9 of the Special Measures Law.**

- **Targeted Businesses:**
 - ① Eating & Drinking Businesses
 - Eating & drinking businesses (including *izakayas*), cafes etc.
 - ② Recreational Facilities
 - Business branches such as bars, karaoke boxes etc., which have received operating permission in accordance with the Food Sanitation Law.
- **Demand Contents:**
 Shortening of operating hours to from 5:00AM to 20:00
 (Serving of alcohol hours shortening to from 11:00AM until 19:00)
- **Targeted Areas:** The following 9 cities, determined by their situation with regards to new infections and variants of COVID-19.

**Gifu, Ogaki, Tajimi, Seki, Mino-kamo, Toki,
 Kakamigahara, Kani & Mizuho Cities**
- **Demand Period:** from April 26th (Mon) until May 11th (Tues) (16 days)
- **Compliance Fund:** the following amount per day:
Per Business Branch:
 - Small & Medium Businesses:** 25,000 – 75,000 yen
 - Large Businesses:** Reduction in daily sales x 0.4
 (Upper limit of 200,000 yen per day. Small & medium businesses can also choose this option.)
- ※ Payments will only be paid to those complying for the entire period.
- ※ However, closures starting on the 27th or the 28th will be recognized.
 In that case, an amount calculated for 15 days or 14 days will be paid respectively.

- **We are also asking for cooperation with shortenings of operating hours etc. from other business sectors as well.**

• Targeted Facilities & Demand Contents	
Targeted Facilities	Demand Contents
Exercise facilities & amusement areas	<ul style="list-style-type: none"> • Shortening of operating hours To from 5:00AM to 20:00 (Serving of alcohol shortened to from
Theatres, galleries, movie theaters and performance venues	
Gathering venues, public halls & exhibition centers	

Museums, art museums & libraries	11:00AM to 19:00) • Upper limit of capacity of 5,000 people and less than 50% of capacity.
Hotels & ryokans (only the parts used for gatherings)	
Entertainment facilities facilities (those facilities which do not receive operating permission in accordance with the Food Sanitation Law)	
Business branches with a floor area greater than 1,000 m ² selling goods (excluding daily necessities)	• Shortening of operating hours to from 5:00AM to 20:00 (Serving of alcohol shortened to from 11:00AM to 19:00)
Business branches with floor area greater than 1,000 m ² offering services (excluding services necessary for daily life)	
• Demand Period: from April 26 th (Mon) to May 11 th (Tues) (16 days) • Targeted Area: Same as the area for eating & drinking businesses	

Medidas emergenciais contra a 「4ª onda」 da COVID-19 (Pontos essenciais extraídos do "Pedido de redução de horário comercial aos estabelecimentos alimentícios")

Definido em 23 de abril de 2021
Sede do controle de infecções do Novo Coronavírus da Província de Gifu

• Solicitação de redução de horário comercial aos estabelecimentos alimentícios com base no Artigo 24, Parágrafo 9 da Lei de Medidas Especiais

- Comércios alvo: ① Estabelecimentos alimentícios
 - Estabelecimentos alimentícios (incluído bares “Izakaya”), Cafés e outros
- ② Estabelecimentos de entretenimento
 - Estabelecimentos que possuem licença de restaurante pela Lei Sanitária de Alimentos como Karokes, Bares etc.
- Conteúdo da solicitação : Horário de funcionamento reduzido das 5h às 20h (Porém, o fornecimento de bebidas alcoólicas deve ser limitado das 11h até as 19h)
- Regiões-alvo: As seguintes 9 cidades, considerando as variantes e as pessoas recém-infectadas.
Gifu, Ogaki, Tajimi, Seki, Minokamo, Toki, Kakamigahara, Kani, Mizuho,
- Período de solicitação: de 26 de abril (segunda) até 11 de maio (Terça) (Durante 16 dias)
- Valor do Fundo de apoio: Segue o valor diário abaixo.
Pequenas e médias empresas: 25.000 ienes a 75.000 ienes
Grandes empresas: Valor de queda de venda diária x 0.4
(Limite de 200.000 ienes. Pequenas e médias empresas também poderão ser selecionadas)
- ※Serão beneficiados somente os estabelecimentos que cooperarem durante todo o período solicitado.
- ※Entretanto, aceitaremos igualmente estabelecimentos que iniciem a partir do dia 27 e 28.
Nestes casos, o valor do pagamento será contato como 15 ou 14 dias.

• Solicitação de cooperação pela redução do horário comercial aos outros ramos de negócios.

• Indústrias alvo e conteúdo de solicitação	
Indústrias alvo	Conteúdo de solicitação
Instalações de exercícios, Parques de diversões	• Horário de funcionamento reduzido das 5h às 20h (Porém, o fornecimento de bebidas alcoólicas deve ser limitado das 11h até as
Teatros, Arquibancadas, Cinemas e Palcos	
Salões, Anfiteatros e Exposições	

Museus de história, Museus de arte e Bibliotecas	19h) • Número máximo de 5.000 pessoas com taxa de ocupação abaixo de 50%.
Hotel e pousadas (Limitada à partes usadas para confraternizações.)	
Estabelecimentos de entretenimento (Que não possuem licença de restaurante pela Lei Sanitária de Alimentos)	
Comércios maiores que 1.000 m ² que atuam na venda de produtos (excluindo itens de necessidades diárias)	• Horário de funcionamento reduzido das 5h às 20h (Porém, o fornecimento de bebidas alcoólicas deve ser limitado das 11h até as 19h)
Comércios maiores que 1.000 m ² que prestam serviços no geral (excluindo ramos de serviços de necessidades diárias)	
<ul style="list-style-type: none"> • Período de solicitação: de 26 de abril (segunda) até 11 de maio (Terça) (Durante 16 dias) • Regiões-alvo : As mesmas regiões que os estabelecimentos alimentícios acima. 	

Biện Pháp Khẩn Cấp Ứng Phó Với [Làn Sóng Lây Nhiễm Thứ 4] (Trích Lược [Yêu Cầu Rút Ngắn Thời Gian Hoạt Động Với Riêng Ngành Nhà Hàng Ăn Uống])

Quyết định ngày 23/4/2021

Tổng cục phòng chống lây nhiễm dịch Covid-19 tỉnh Gifu

• Yêu cầu rút ngắn thời gian hoạt động đối với ngành nhà hàng ăn uống...dựa trên khoản 9 điều 24 Luật Các Biện Pháp Đặc Biệt.

<ul style="list-style-type: none">Ngành nghề thuộc đối tượng yêu cầu :<ul style="list-style-type: none">① Nhà hàng ăn uống<ul style="list-style-type: none">Nhà hàng/quán ăn (bao gồm cả quán nhậu), quán café..vv..② Cơ sở vui chơi giải trí<ul style="list-style-type: none">Cửa hàng, quán Bar, Karaoke..vv..có giấy phép kinh doanh nhà hàng ăn uống theo Luật Vệ Sinh Thực PhẩmNội dung yêu cầu : Rút ngắn thời gian kinh doanh từ 5 giờ đến 20 giờ (Thời gian phục vụ đồ uống có cồn từ 11 giờ đến 19 giờ)Khu vực yêu cầu : Xét tình hình bùng phát dịch và số lượng nhiễm virus thể biến chủng tại 9 thành phố sau Gifu shi, Ogaki shi, Tajimi shi, Seki shi, Minokamo shi, Toki shi, Kakamigahara shi, Kani shi, Mizuho shiThời gian yêu cầu : từ 26/4 (thứ 2) đến 11/5 (thứ 3) (trong 16 ngày)Tiền hợp tác thực hiện : Số tiền sẽ được chi trả trong 1 ngày như sau 1 cửa hàng đối với doanh nghiệp vừa và nhỏ : 2,5 man yên ~ 7,5 man yên Đối với doanh nghiệp lớn : doanh số bán hàng bị giảm trong 1 ngày \times 0,4 (Tối đa 20 man yên/1 ngày, doanh nghiệp vừa và nhỏ cũng có thể chọn 1 trong 2 cách tính)<ul style="list-style-type: none">※ Sẽ chỉ chi trả tiền hợp tác cho cửa hàng thực hiện rút ngắn hoạt động trong toàn bộ khung thời gian yêu cầu.※ Tuy nhiên, cửa hàng bắt đầu thực hiện hợp tác từ ngày 27 hoặc 28 cũng được chấp nhận.

Trong trường hợp đó, số tiền chi trả sẽ là 15 ngày hoặc 14 ngày.

• Những ngành khác cũng được yêu cầu rút ngắn thời gian hoạt động.

<ul style="list-style-type: none">Nội dung và ngành nghề được yêu cầu	<ul style="list-style-type: none">Nội dung yêu cầu
Ngành nghề được yêu cầu	
Sân vận động, công viên giải trí	<ul style="list-style-type: none">Rút ngắn giờ kinh doanh từ 5 giờ đến 20 giờ (thời gian phục vụ đồ uống có cồn từ 11 giờ đến 19 giờ)Số người chứa tối đa 5000 người và sức chứa tối đa dưới 50 %
Rạp hát, rạp chiếu phim hoặc phòng biểu diễn, sân thể thao	
Nơi hội họp hoặc hội trường công cộng, phòng triển lãm	
Triển lãm, bảo tàng mỹ thuật, thư viện	
Khách sạn hoặc lữ quán (chỉ giới hạn khu vực dùng để hội họp)	
Cơ sở vui chơi giải trí (cơ sở không có giấy phép kinh doanh nhà hàng theo Luật vệ sinh thực phẩm)	

Cửa hàng buôn bán trên 1000 m ² (ngoại trừ cửa hàng bán nhu yếu phẩm hàng ngày)	<ul style="list-style-type: none"> • Rút ngắn giờ kinh doanh từ 5 giờ đến 20 giờ (thời gian phục vụ đồ uống còn từ 11 giờ đến 19 giờ)
Cửa hàng kinh doanh ngành dịch vụ trên 1.000 m ² (ngoại trừ dịch vụ cần thiết trong cuộc sống hàng ngày)	
<ul style="list-style-type: none"> • Thời gian yêu cầu: từ 26/4 (thứ 2) đến 11/5 (thứ 3) (trong 16 ngày) • Khu vực yêu cầu : Giống với khu vực yêu cầu rút ngắn thời gian dành cho nhà hàng 	

4th Wave Emergency Measures

“Kahilingan sa Pagpapaikli ng Business Hours ng mga Restawran at Bars, atbp.” (Extract)

Issue: Abril 23, 2021
COVID-19 Infection Countermeasures HQ
Gifu Prefectural Government

- Isang pakiusap na paikliin ang business hours ng mga inuman at kainan alinsunod sa Article 24, Paragraph 9 ng Special Measures Law.

<ul style="list-style-type: none"> • Target Industry: <ul style="list-style-type: none"> ① Food and Drinking Establishments <ul style="list-style-type: none"> • Restawran at bars (kasama dito ang mga <i>izakaya</i>), coffee shop, atbp. ② Entertainment Facilities, atbp. <ul style="list-style-type: none"> • Bar, karaoke box, atbp. na may business permit nalinsunod sa Food Sanitation Law. • Detalye ng Kahilingan: <ul style="list-style-type: none"> Pagpapaikli ng Business Hours- 5:00 ~ 20:00 (Pag-alok ng alak- 11:00 ~ 19:00) • Target Area: Sa pagsaalang-alang ng outbreak situation ng COVID-19 variants at bagong nahawang mga tao, target ang 9 cities: Gifu, Ogaki, Tajimi, Seki, Minokamo, Toki, Kakamigahara, Kani at Mizuho • Request Period: Abril 26 (Lunes) ~ Mayo 11 (Martes), 16 days • Cooperation Money: Ang makukuha bawat araw ay, Bawat shop ng small/ medium businesses: ¥25,000 ~ ¥75,000 large businesses: Decrease in daily sales x 0.4 (Up to ¥200,000. Small/ medium businesses ay maaari din mapili) ※Babayaran kung ginawa ang pagpapaikli ng business hours sa buong requested period lamang. ※Tatanggapin din ang mga magsisimula ng Abril 27 o 28. Sa ganitong kaso, ang ibibigay na pera ay para sa 15 days o 14 days.
--

- Hinihiling ang kooperasyon ng ibang industriya sa pagpapaikli ng business hours, atbp.

• Target industries at detalye ng kahilingan										
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="padding: 5px;">Target Industries</th> <th style="padding: 5px;">Detalye ng Kahilingan</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;">Exercise at amusement establishments</td> <td rowspan="6" style="padding: 5px; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> • Pagpapaikli ng Business Hours- 5:00 ~ 20:00 (Pag-alok ng alak- 11:00~ 19:00) • Maximum bilang ng tao ay 5,000, at/o room accommodation rate requirement ay 50% or less. </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Teatro, viewing area, sinehan, opera house</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Meeting room, public hall, exhibit halls</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Museum, art museam, library</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Hotels (limitado sa mga bahagi na ginagamit pang salu-salo)</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Amusement facilities (facilities na walang restaurant business permit alinsunod sa</td> </tr> </tbody> </table>	Target Industries	Detalye ng Kahilingan	Exercise at amusement establishments	<ul style="list-style-type: none"> • Pagpapaikli ng Business Hours- 5:00 ~ 20:00 (Pag-alok ng alak- 11:00~ 19:00) • Maximum bilang ng tao ay 5,000, at/o room accommodation rate requirement ay 50% or less. 	Teatro, viewing area, sinehan, opera house	Meeting room, public hall, exhibit halls	Museum, art museam, library	Hotels (limitado sa mga bahagi na ginagamit pang salu-salo)	Amusement facilities (facilities na walang restaurant business permit alinsunod sa	
Target Industries	Detalye ng Kahilingan									
Exercise at amusement establishments	<ul style="list-style-type: none"> • Pagpapaikli ng Business Hours- 5:00 ~ 20:00 (Pag-alok ng alak- 11:00~ 19:00) • Maximum bilang ng tao ay 5,000, at/o room accommodation rate requirement ay 50% or less. 									
Teatro, viewing area, sinehan, opera house										
Meeting room, public hall, exhibit halls										
Museum, art museam, library										
Hotels (limitado sa mga bahagi na ginagamit pang salu-salo)										
Amusement facilities (facilities na walang restaurant business permit alinsunod sa										

Food Sanitation Law)	
Higit sa 1,000m ² na sari-sari store (maliban sa mga essential goods)	• Pagpapaikli ng Business Hours- 5:00 ~ 20:00
Higit sa 1,000m ² na service facilities (maliban sa mga essential services)	(Pag-alok ng alak- 11:00~ 19:00)

- Request Period: Abril 26 (Lunes) ~ Mayo 11 (Martes), 16 days
- Target Area: Parehas sa taget area ng food at drinking establishments